

Manfred Hausmann,  
Blick auf Nanjing

Argiope-informo:  
La aspekto de tiu ĉi versio estas barita.  
Supozeble la aŭtoro decidis tion.

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06).*

*Arg-763-1532 (2013-01-06 15:06:04)*

*Pri la poeto Manfred Hausmann vidu la vikipedian retejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred\\_Hausmann](http://de.wikipedia.org/wiki/Manfred_Hausmann).*

Manfred Hausmann,  
Rigardo sur Nanjingon

*tradukita de Manfred Retzlaff*

Papava kamp' en verdo lulas sin.  
Malsupre la rivero fluas.  
La kanto de la merloj ravas min.  
Ĉe la dekliv' vilaĝ' situas.

Sagao-riĉaj temploj kiel or'  
briletas jen en suna lumo,  
kaj la tegmentoj altaj en la for'  
disfluas en vespera fumo.

*Traduko de la Germana poemo "Blick auf Nanjing" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de MANFRED RETZLAFF (\*1938-11-04) en 1984-05-23.*

*MR-152-1 / Arg-763-1533 (2013-08-19 13:01:50)*

*La poeto Manfred Hausmann verkis tiun ĉi poemon laŭ poemo origine verkita de la ĉina poeto Du Mu, Dù Mù, 803 - 852. Pri tiu vidu la vikipediejon [http://de.wikipedia.org/wiki/Du\\_Mu](http://de.wikipedia.org/wiki/Du_Mu). Vidu ankaŭ: <http://history.cultural-china.com/en/59History2207.html>.*

Manfred Hausmann,  
Jiāngnán Chūn

*tradukita de Mu Du*

Qiān lǐ yīng tí l' ù yìng hóng  
Shuǐ cūn shān guō jiǔ qí fēng.  
Nán cháo sì bǎi bā shí sì  
Duōshao lóu tái yān yǔ zhōng.

*Traduko de la Germana poemo "Blick auf Nanjing" de MANFRED HAUSMANN (\*1898-09-10 – †1986-08-06) en ĉina de MU DU (Du Mu, \*803 – †852).*

*Arg-763-1879 (2013-11-22 19:04:24)*

*Vidu ankaŭ: [http://www.mountainongs.net/poem\\_.php?id=839](http://www.mountainongs.net/poem_.php?id=839).*